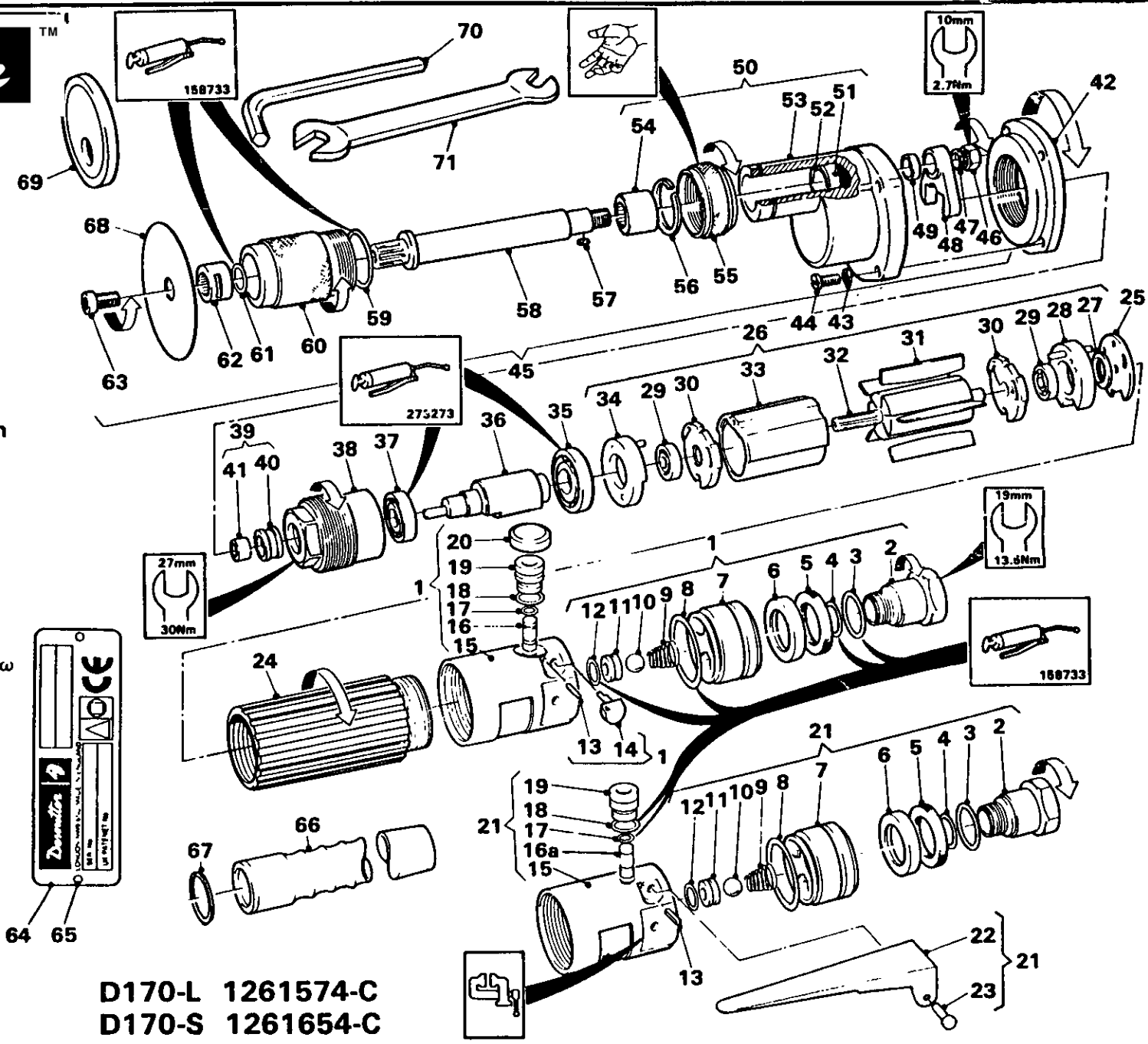




D170

- (GB)** Servicing Instructions
- (GB)** Operating Instructions
- (GB)** Parts List
- (D)** Wartungsanleitung
- (D)** Teileliste
- (D)** Bedienungsanleitung
- (F)** Manuel d'entretien
- (F)** Liste de pièces
- (F)** Manuel d'utilisation
- (E)** Instrucciones de Servicio
- (E)** Listas de Repuestos
- (E)** Instrucciones de Operación
- (P)** Instruções de Manutenção
- (P)** Listas de Peças
- (P)** Instruções de Funcionamento
- (I)** Istruzioni per la Manutenzione
- (I)** Elenco delle Parti
- (I)** Istruzioni Operative
- (GR)** Οδηγίες Συντήρησης
- (GR)** Καταλογοί Ανταλλακτικών Μερών
- (GR)** Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL)** Onderhoudsinstructies
- (NL)** Onderdelenlijst
- (NL)** Bedieningsinstructies
- (DK)** Servicevejledning
- (DK)** Liste over dele
- (DK)** Betjeningsvejledning
- (N)** Serviceinstruksjoner
- (N)** Delelister
- (N)** Driftsinstruksjoner
- (S)** Serviceinstruktioner
- (S)** Reservdelista
- (S)** Bruksanvisning
- (FIN)** Huolto-ohjeet
- (FIN)** Osaluettelo
- (FIN)** Käyttöohjeet



D170-L 1261574-C
D170-S 1261654-C

Parts List/T il list /List de Pièces



TM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	261333 (D170-S) (In. BSP)	1	30	254873	2
	261343 (D170-S) (In. NPT)	1	31	36613	5
	261503 (In. BSP)	1	32	258763	1
	261513 (In. NPT)	1	33	254853	1
2	268513	1	34	304673	1
3	202313	1	35	2413	1
4	252453	1	36	295463	1
5	252483	1	37	2423	1
6	252423	1	38	324253	1
7	203423	1	39	289853	1
8	252493	1	40	289863	1
9	1693	1	41	218793	1
10	252383	1	42	273123	1
11	500953	1	43	216613	4
12	261223	1	44	273133	4
13	252983	2	45	283043	1
14	252333	1	46	216653	1
15	252503	1	47	223183	1
16a	306003	1	48	216633	1
17	261213	1	49	282733	1
18	203713	1	50	283053	1
19	252533	1	51	282743	1
20	157663	1	52	282753	1
21	261393 (D170-L) (In. BSP)	1	53	282783	1
	261403 (D170-L) (In. NPT)	1	54	217663	1
	305983	1	55	216583	1
22	235853	1	56	216673	1
23	252953	1	57	83848	1
24	253003	1	58	282763	1
25	252623	1	59	216713	1
26	254903	1	60	216583	1
27	254883	1	61	202373	1
28	33433	2	62	216593	1
			63	607653	1
			64	363363	1
			65	54853	2

Supplied Accessories

66	222453	1
67	235203	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
68	90832 (Ø50.8) 90762 (Ø63.5)	1	69	27282	1
			70	204903	1
			71	15533	1

*SERVICE KITS

*SERVICE-AUSRÜSTUNGEN

*TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Qty Menge Qté	
380333	(Item 3)	1
	(Item 4)	1
	(Item 8)	1
	(Item 12)	1
	(Item 17)	1
	(Item 18)	1
	(Item 25)	1
	(Item 59)	1
	(Item 61)	1
	356673	(Item 29)
(Item 31)		5

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normale reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

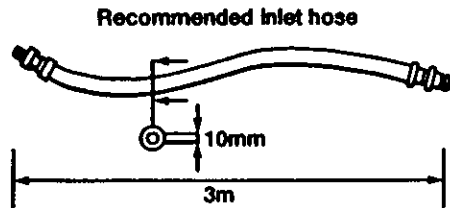
Työkalan mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.



STATEMENT OF USE

This product is designed for cutting wood and plastics.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Data

Maximum air Pressure Pmax = 6.3 bar.
 Minimum air pressure 2 bar
 Sound Pressure Level (dBA) 78 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test Code
 Vibration Level (m/sec²) 8.7 re. ISO 8662
 Weight 0.91 Kg

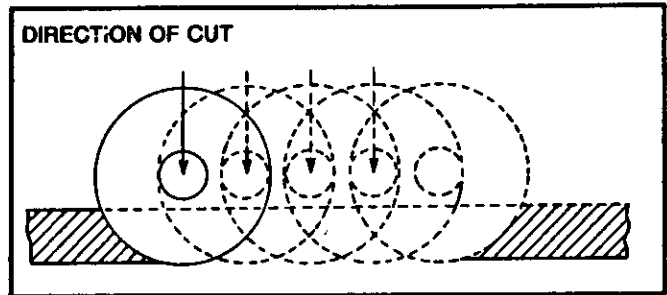
	<p>WARNING</p> <p>BEFORE OPERATING THIS TOOL READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC CUTTING TOOL SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 37713</p>
--	---

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

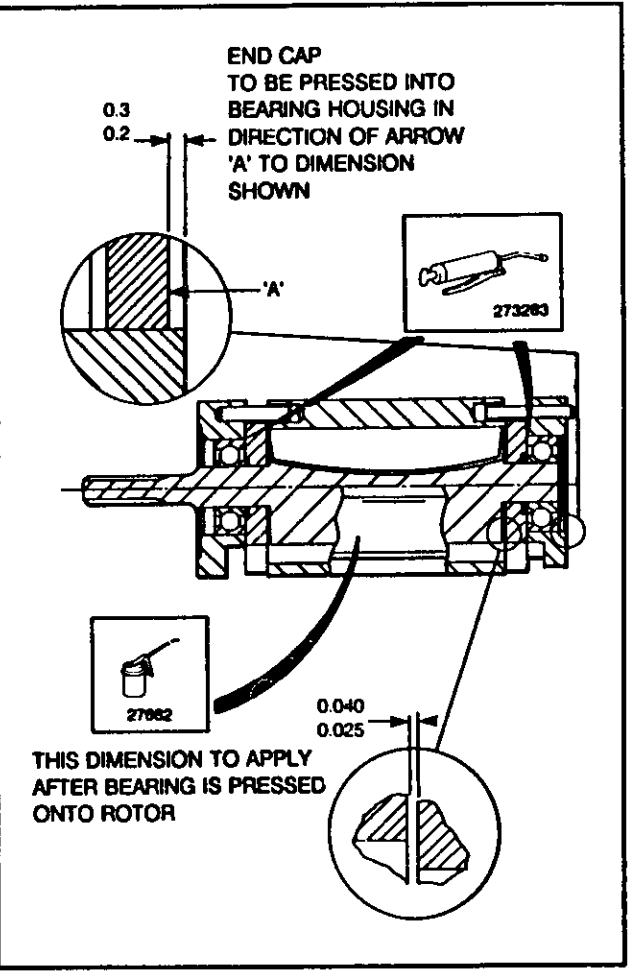
OPERATING

The saw spindle does not rotate but has a oscillating action of a few degrees. Fit a saw blade and depth stop as required. When making a cut a plunge action should be used in preference to a sideways action



MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits:-
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 All rights reserved
 Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

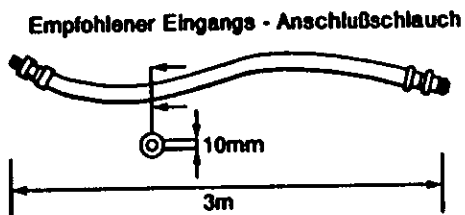
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



VERWENDUNG

Dieses Werkzeug dient zum Schneiden von Holz und Plastik.

ALLGEMEINES



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27682 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar	
Schalldruckpegel (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Gewicht	0.91 Kg	

VORSICHT

VOR DEN INBETRIEBNAHME DIESES WERKZEUGS BITTE DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DRUCKLUFTBETRIEBENE TRENNWERKZEUGE DURCHLESEN UND BEACHTEN, TEILENUMMER 377713.

ZUBEHÖR

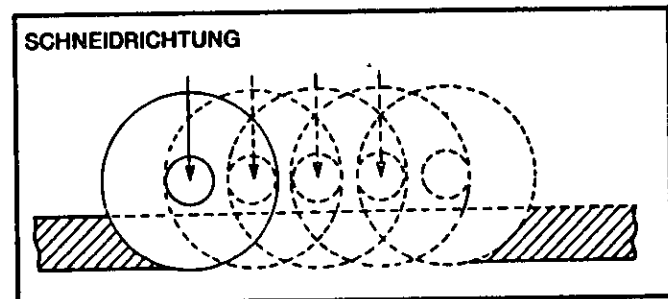
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörcatalog Desoutter.

BETRIEB

Die Sägewelle dreht sich nicht, sondern schwingt um wenige Grade.

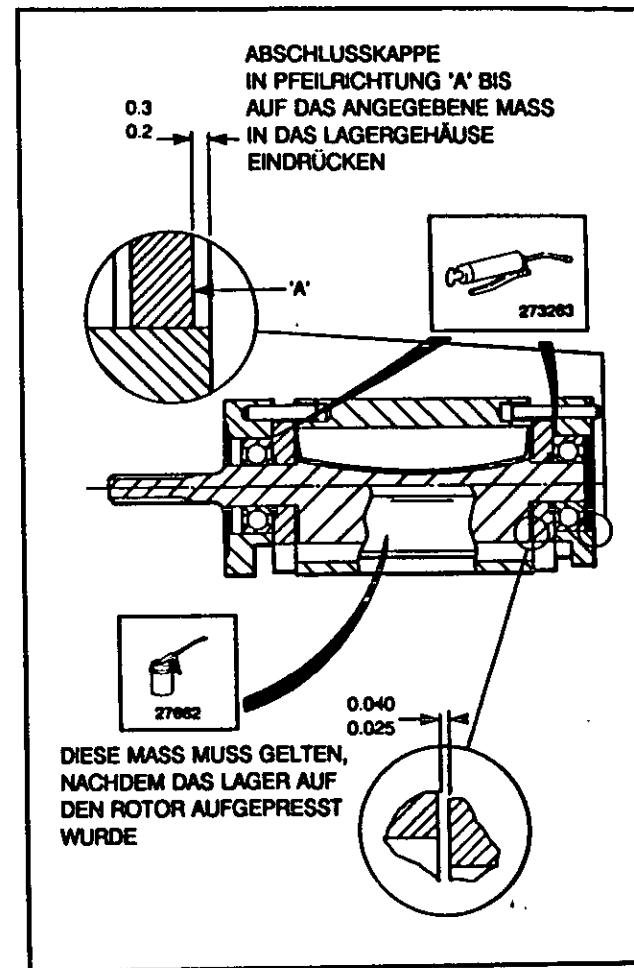
Legen Sie ein Sägeblatt ein, und stellen Sie die erforderliche Tiefe ein.

Beim Durchführen eines Schnittes ist das direkte Durchziehen einer seitlichen Bewegung vorzuziehen.



WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze:
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alles rctche Vorbehalten
Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

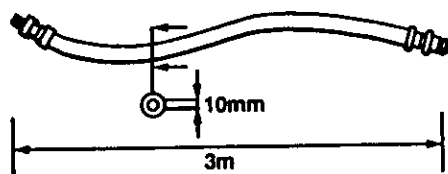


DECLARATION D'USAGE

Cet outil doit être utilisé pour découper du bois et du plastique.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax =	6,3 bars	
Niveau sonore (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Vibrations (m/s ²)	8.7	re. ISO 8662
Poids	0.91 Kg	

ATTENTION

AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL, IL CONVIENT DE LIRE ET DE COMPRENDRE TOTALEMENT LES INSTRUCTIONS DE SECURITE AYANT TRAIT AU DECOUPOIR PNEUMATIQUE, PIECE N° 377713.

ACCESSOIRES

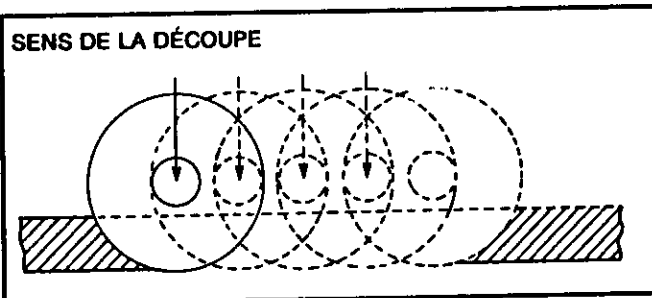
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

FONCTIONNEMENT

L'axe de la scie n'effectue pas de rotation mais oscille de quelques degrés.

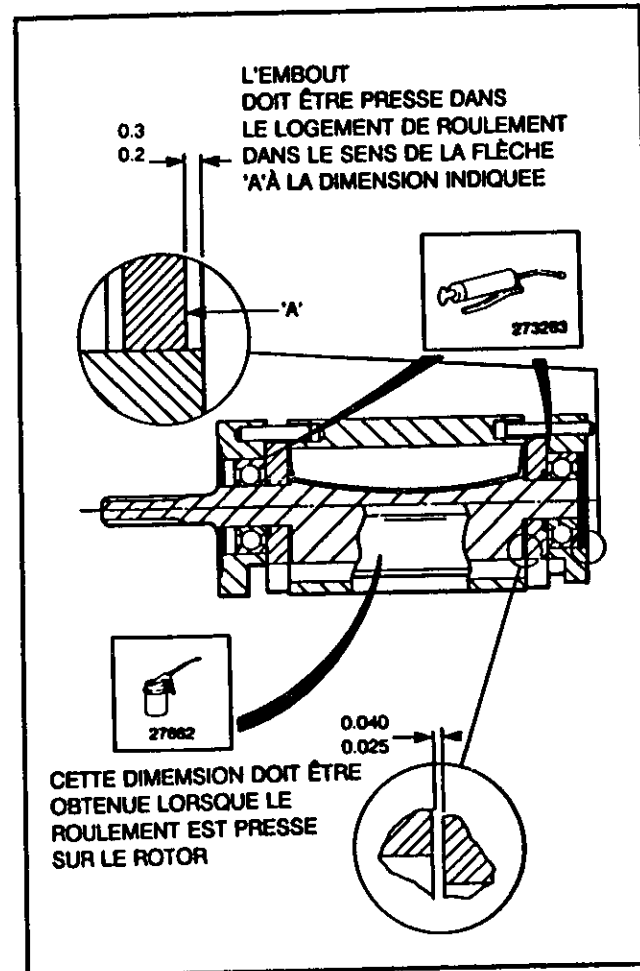
Installer une lame de scie et une butée de profondeur comme nécessaire.

Lors d'une découpe, il est préférable de pénétrer directement du haut vers le bas plutôt que latéralement.



INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien :
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.
5. Indique direction du démontage.
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

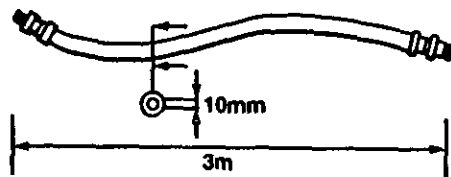


DECLARACION DE USO

Esta herramienta se utiliza para cortar madera y plástico.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
 Nivel de presión acústica (dBa) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Nivel de vibraciones (m/seg²) 8.7 re. ISO 8662
 Peso 0.91 Kg

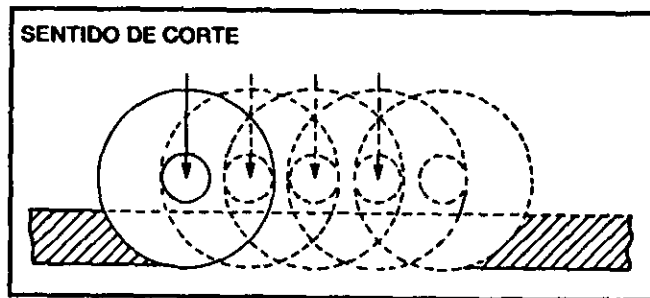
	<p>AVISO</p> <p>ANTES DE MANEJAR ESTA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS DE CORTE, PIEZA N° 377713.</p>
--	--

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

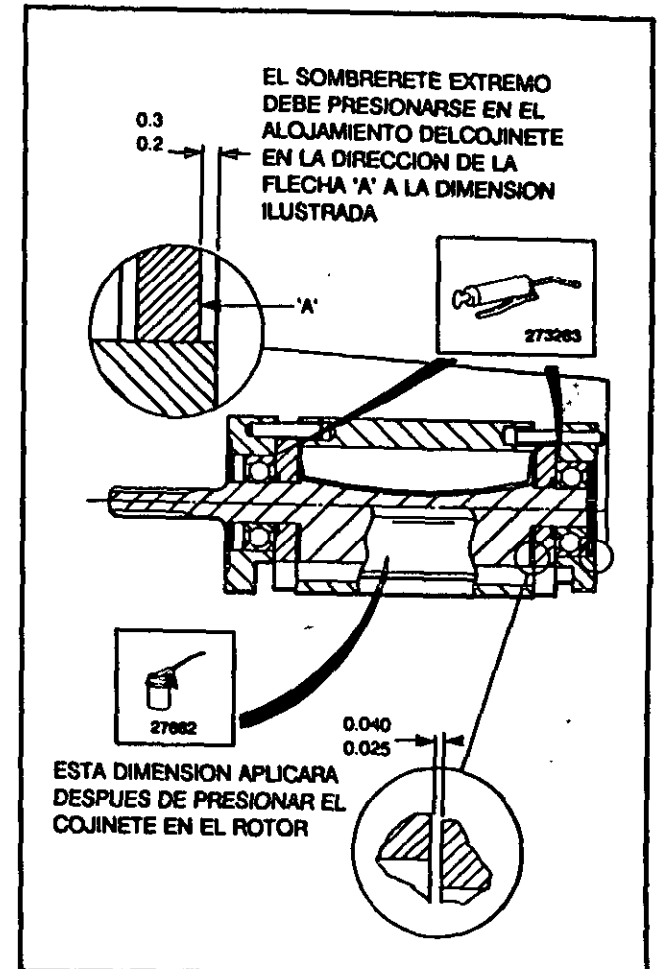
FUNCIONAMIENTO

El eje de la sierra no rota, sino que oscila unos cuantos grados. Instalar la hoja de la sierra y el tope de profundidad necesarios. Al hacer cualquier corte deberá accionarse hacia el fondo mejor que lateralmente.



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio:
4. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.
5. Indica dirección de desmontaje.
6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

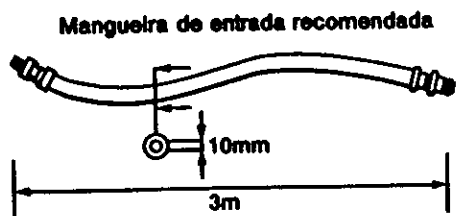
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta é utilizada para cortar madeira e plásticos.

GERAL



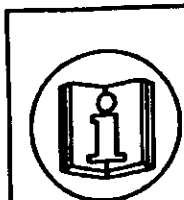
Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar P _{máx} =	6,3bar	
Nível de pressão do ruído (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nível de vibração (m/sog ²)	8.7	re. ISO 8662
Peso	0.91 Kg	



AVISO

ANTES DE INICIAR QUALQUER OPERAÇÃO COM ESTA FERRAMENTA, LEIA COM ATENÇÃO E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA DE CORTE, PEÇA N.º 377713.

ACESSÓRIOS

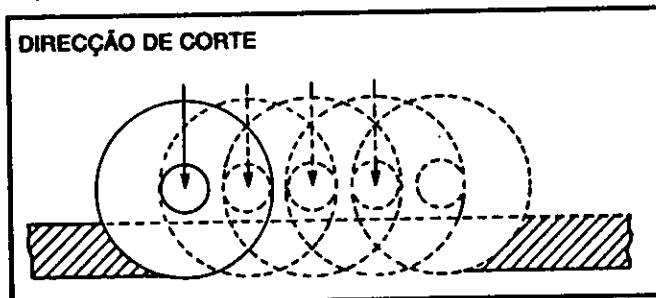
Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

FUNCIONAMENTO


O fuso da serra não roda no entanto tem uma acção oscilante de alguns graus.

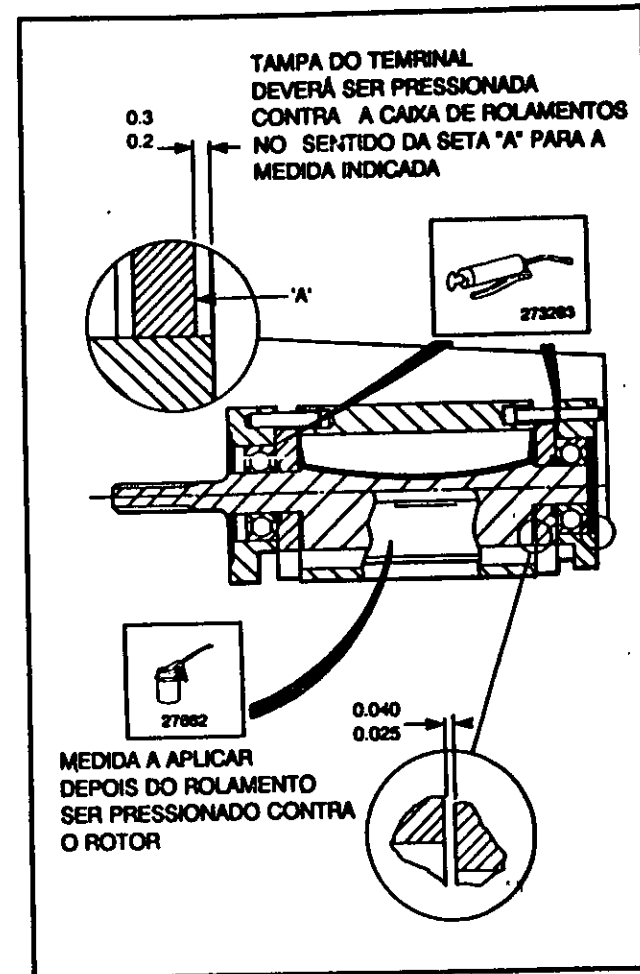
Instale uma folha de serra e um batente de profundidade consoante necessário.

Ao efectuar um corte, deverá ser utilizada de preferência uma acção para a frente em vez de uma acção lateral.



INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são ± 10%.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço:-
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.
5.  Indica a direcção da desmontagem.
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK. Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

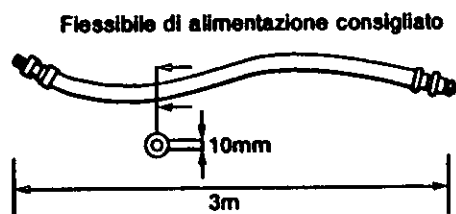
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



DESTINAZIONE D'USO

Questo attrezzo è idoneo al taglio del legno e delle materie plastiche.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Livello di rumorosità (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROPP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	8,7	re. ISO 8662
Peso	0,91 Kg	

ATTENZIONE

PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO LEGGERE CON ATTENZIONE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'ATTREZZO DA TAGLIO PNEUMATICO N. DI PARTICOLARE 377713.

ACCESSORI

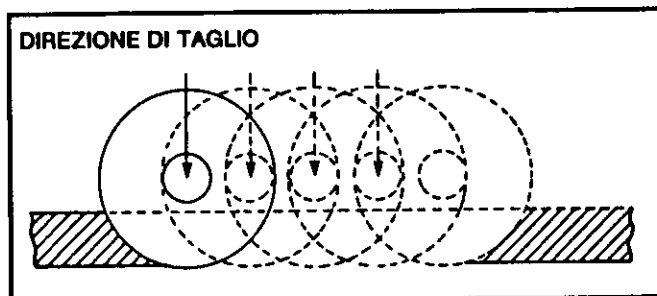
Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Il mandrino seghetto non ruota ma oscilla lievemente.

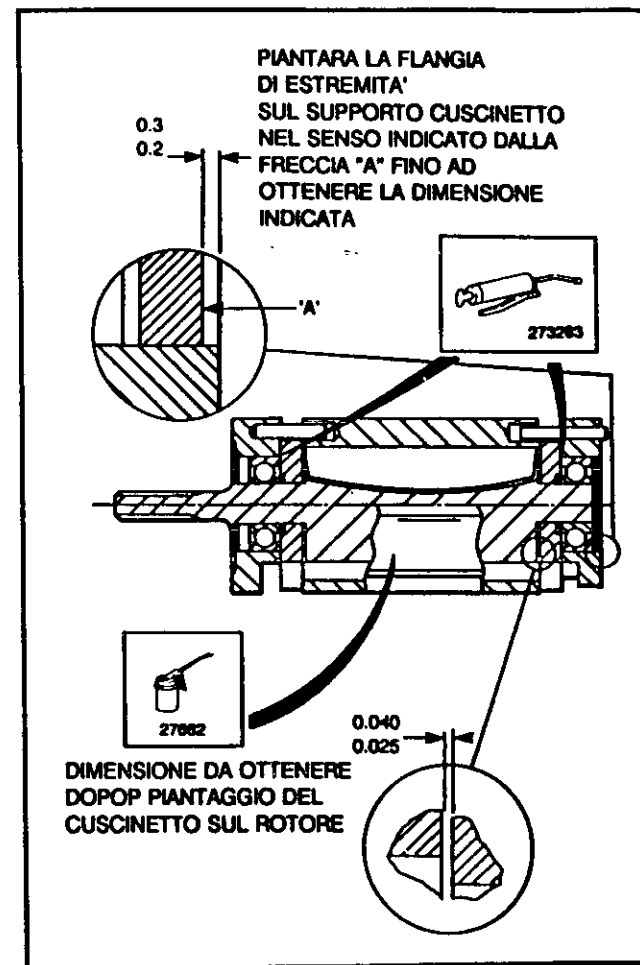
Prevedere eventualmente lama seghetto con arresto profondità.

Durante il taglio adottare l'esecuzione a tuffo in preferenza al taglio laterale.



NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio:
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



© Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti diritti riservati
E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

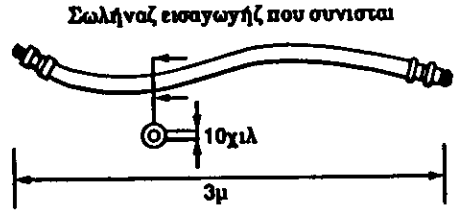
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται για την κοπή ξύλου και πλαστικών.

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (Pmax) =	6,3	ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ύδου (dBa)	78 ± 2	re.CAGI-PNEUROF Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Βάρος	0.91	Κιλά

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

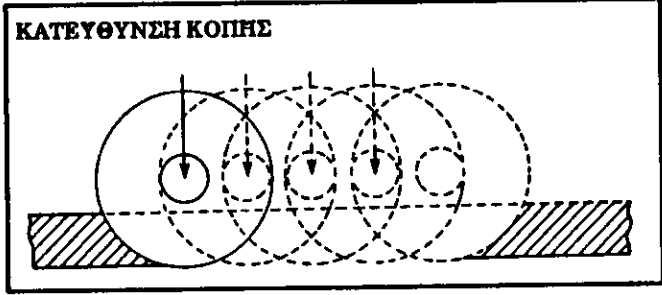
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΚΟΠΗΣ ΠΕΠΗΞΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 377713.

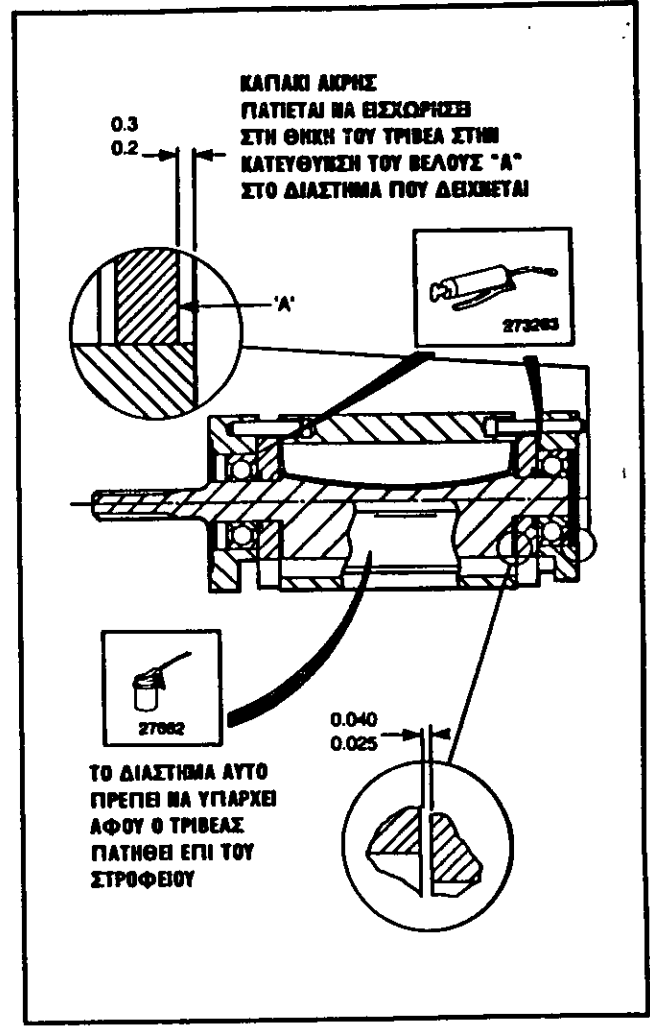
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο αξόνισκος του πριονιού δεν περιστρέφεται, αλλά έχει ταλαντευόμενη ενέργεια μερικών βαθμών. Τοποθετείτε λεπίδα πριονιού και αναστολέα βάθους ως απαιτείται. Όταν κόβετε κάτω, είναι προτιμότερο ν'ακολουθείτε διεσθυντική ενέργεια προς τα κάτω παρά πλευρική ενέργεια.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης:-
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.
5. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης
6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB. Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

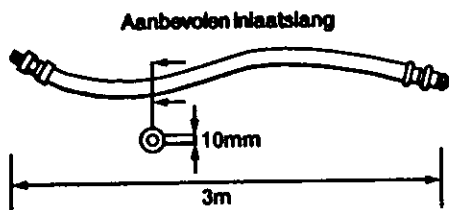
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit gereedschap wordt gebruikt voor het zagen van hout en plastics.

ALGEMEEN



Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27682 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk Pmax =	6,3 bar.	
Geluidsniveau (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Trillingsniveau (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8662
Gewicht	0.91 Kg	

	WAARSCHUWING
	<p>VOOR U MET DIT APPARAAT GAAT WERKEN, DIENT U DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN (ONDERDEELNUMMER 377713) MET BETREKKING TOT PNEUMATISCH BEDIEND SNIJGEREEDSCHAP GELEZEN EN BEGREPEN TE HEBBEN.</p>

ACCESSOIRES

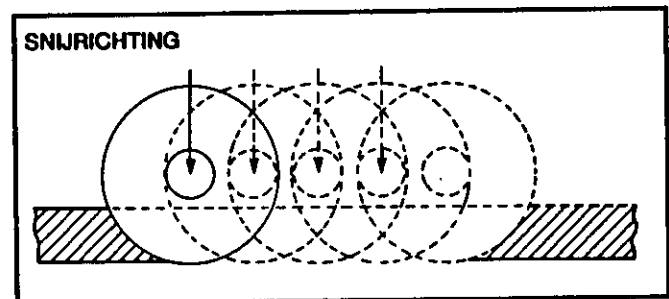
Er is een reeks accessoires beschikbaar, die uit de Desoutter Catalogus gekozen kunnen worden.

WERKING

De zaagas roteert niet maar maakt een oscillerende beweging van enkele graden.

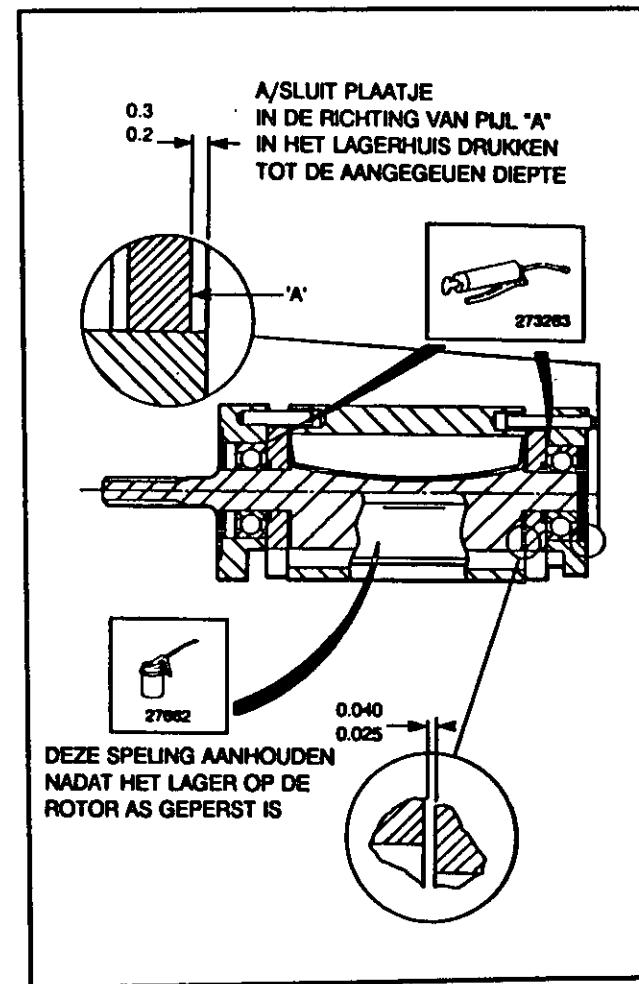
Breng op de voorgeschreven wijze het zaagblad en de diepteaanslag aan.

Bij het zagen moet een pompbeweging gemaakt worden. Dit heeft de voorkeur boven een zijdelingse beweging.



ONDERHOUDSINSTRUKTIES

1. Het onderhoud moet elke 1000 arbeidsuren verricht worden.
2. Alle koppelwaarden zijn ± 10%.
3. Vervang waar nodig alle O-ringen, lagers en schoepen. Zie de onderhoudskits:
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.
5. Geeft de richting aan van demontage.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 8ND, UK.
 alle rechten voorbehouden
 Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

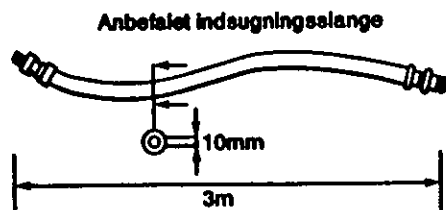
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



ANVENDELSE

Dette værktøj anvendes til at skære i træ og plastic.

GENERELT



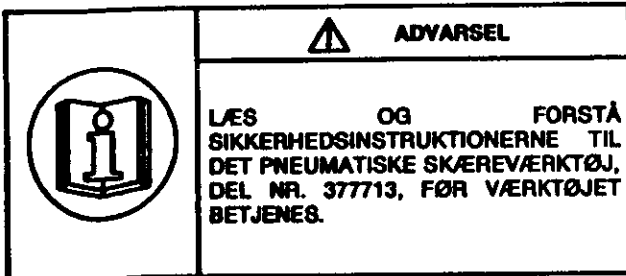
Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftmøreggerapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27862 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk Pmax =	6,3 bar	
Lydtrykniveau (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/s ²)	8,7	re. ISO 8662
Vægt	0,91 Kg	



TILBEHØR

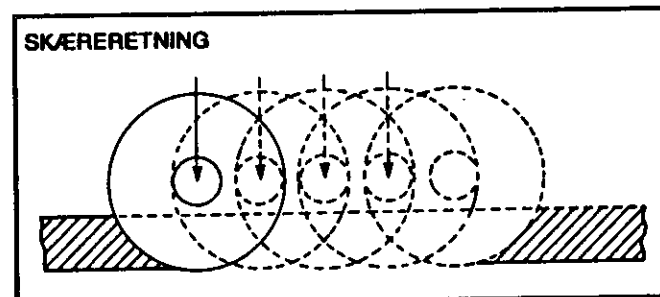
Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

I FUNKTION


Savspindelen roterer ikke, men udfører en svingende bevægelse på nogle få grader.

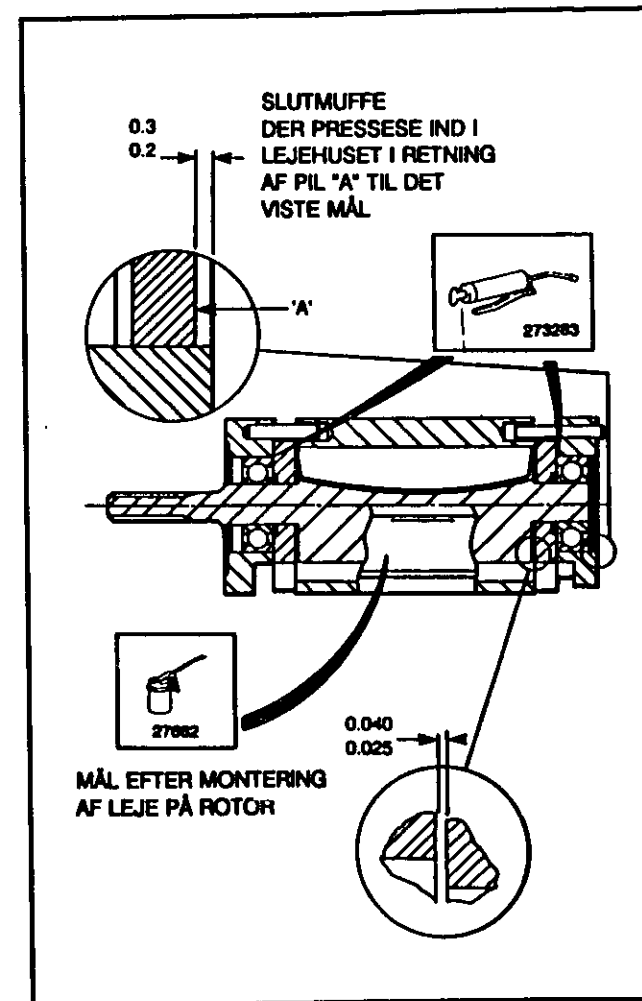
Monter savblad og dybdestop efter behov.

Skæring bør udføres ved en lodret bevægelse ovenfra frem for en tværgående bevægelse.



VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.
5.  Angiver adskillelsesretning.
6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 Alle rettigheder forbeholdes
 Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

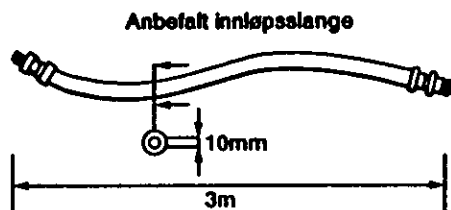
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette verktøyet brukes til å skjære tre og plast.

GENERELT



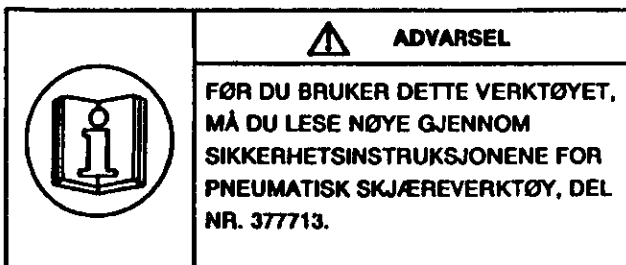
Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocal M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27682 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk Pmax =	6,3 bar	
Lydtryknivå (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/sec ²)	8.7	re. ISO 8862
Vekt	0.91 Kg	



TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

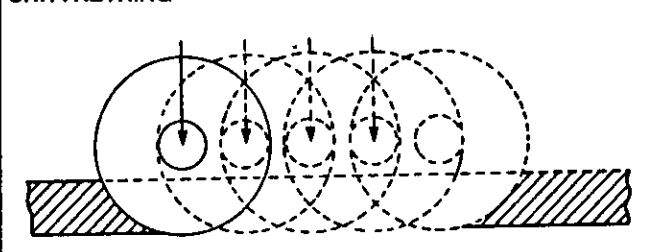
BETJENING

Sagspindelen roterer ikke, men har en pendlende bevegelse på et par grader.


Monter passende sagblad og dybdestopp.

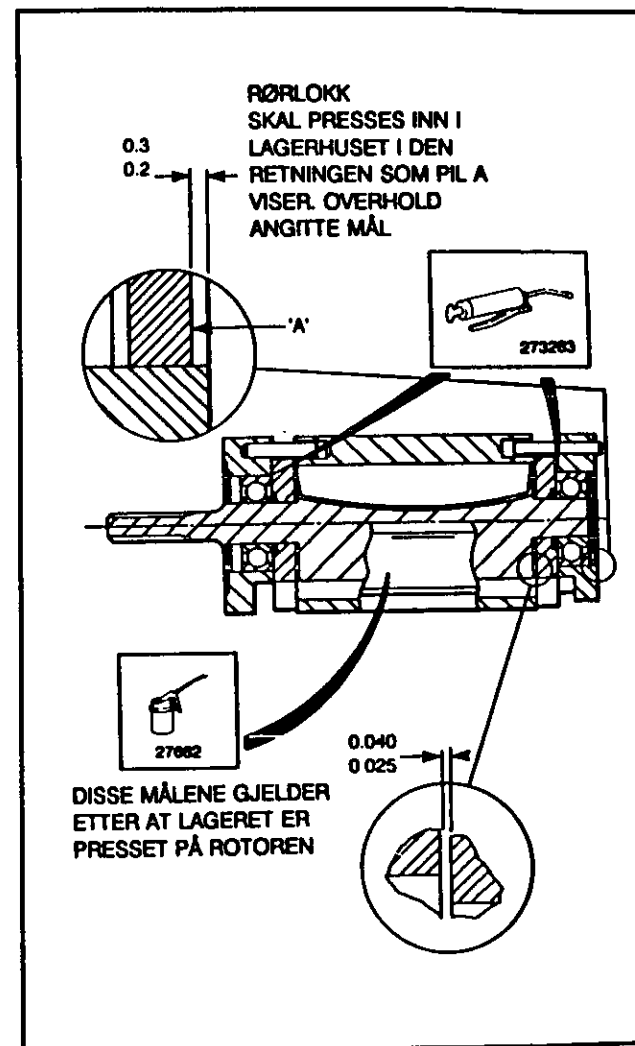
Ved skjæring bør du bruke en senkebevegelse fremfor en sideveis bevegelse.

SNITTRETNING



VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløt alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.
5.  Indikerer retning ved demontering.
6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert
 All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

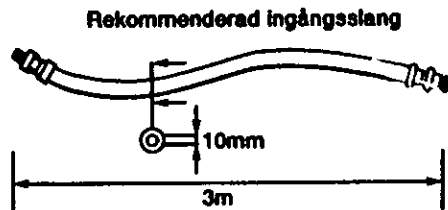
Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



ANVÄNDNING

Verktøget är avsett för att skära trä och plast.

ALLMÄNT



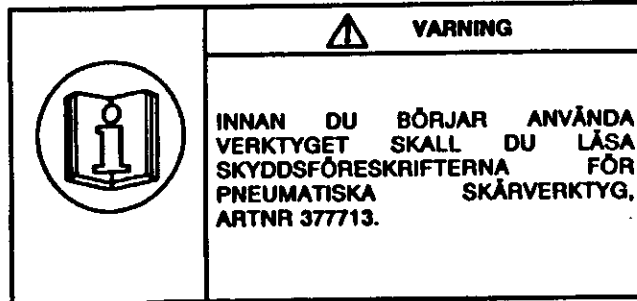
Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck Pmax =	6,3 bar	
Ljudtrycksnivå (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/s ²)	8.7	re. ISO 8662
Vikt	0.91 Kg	



TILLBEHÖR

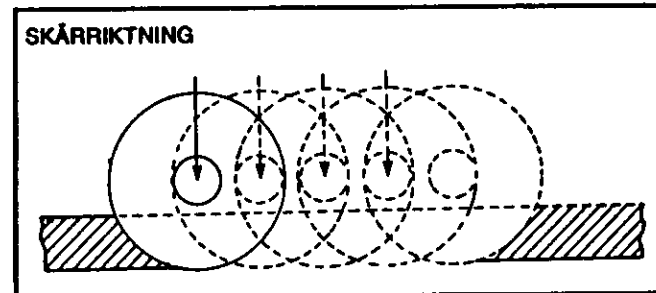
Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

DRIFT

Sågsjindlen roterar inte, utan har en vibrerande rörelse på några grader.

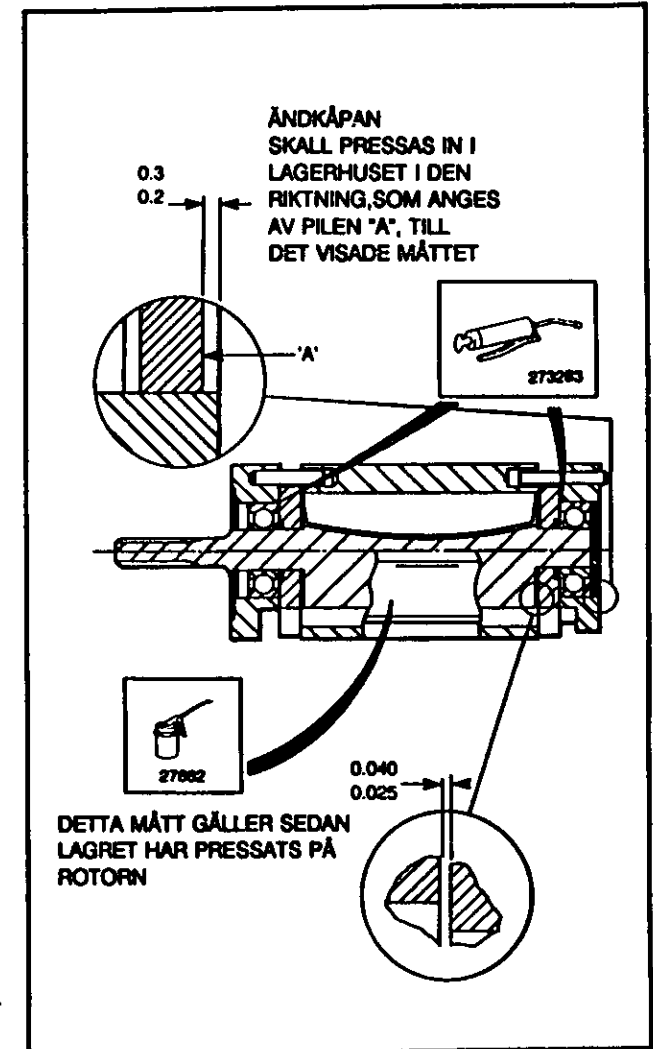
Montera sågbladet och stoppet efter borrfråhållanden.

Tryck istället för att arbeta i skled vid skärning.



SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
- Alla vridmoment gäller ± 10 %.
- Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna:
- När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.
- Visar isärtagningsriktningen.
- De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

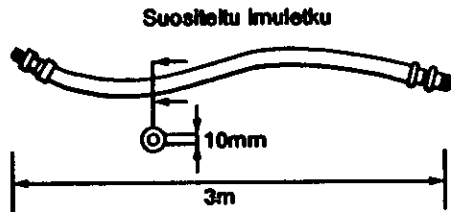
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



KÄYTTÖTARKOITUS

Tätä työkalua käytetään puun ja muovien leikkaamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohdoton. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P _{max} =	6,3 bar	
Äänenpaineen taso (dBa)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Värähtelytaso (m/s ²)	8.7	re. ISO 8662
Paino	0.91 Kg	

VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAKÄYTTÖISEN
LEIKKUUTYÖKALUN TURVAOHJEET
(OSANUMERO 377713) ENNEN
TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

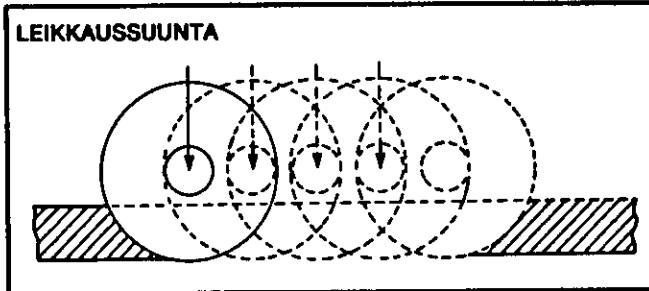
LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

TOIMINNASSA

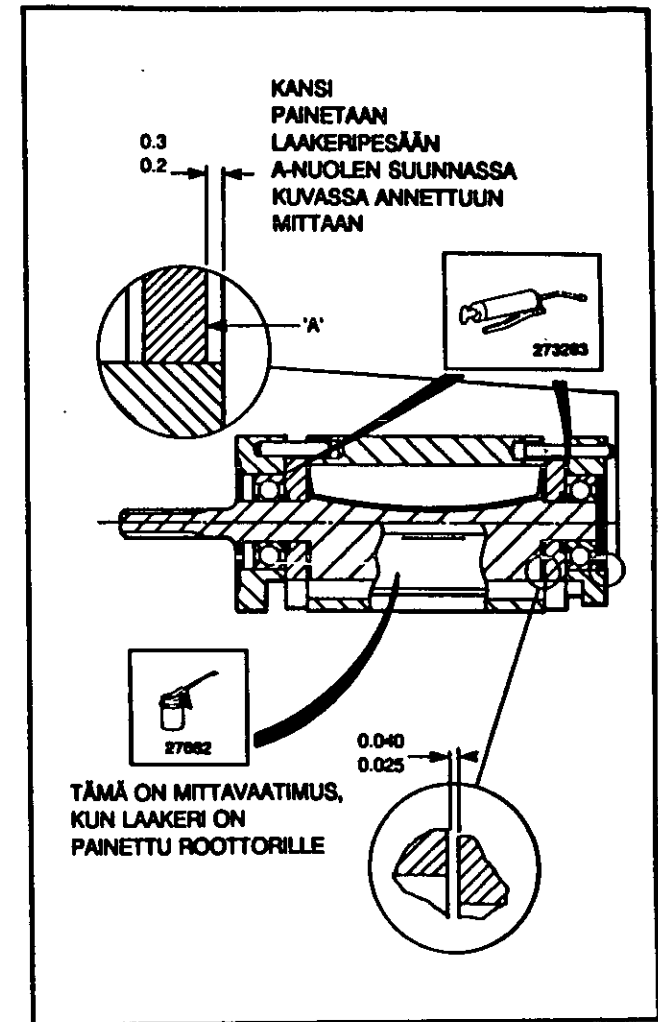
Pyörösaahan akseli ei pyöri, vaan heilahtelee muutamia asteita. Aasenna sahanterä ja syvyyspysäytin tarvittavalla tavalla.

Leikattaessa olisi käytettävä mieluummin työntöliikettä kuin sivukäristä liikettä.



HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot ± 10 %.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.
5. Osoittaa purkusuunnan.
6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin akuperäisten osien käyttöä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreiber wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo: se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DK GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil opføre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen person, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller- ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er repareret ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelkskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelkskiftarbete ska garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdeler eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksuttomia sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyjen tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την προσημωμένη ημερομηνία του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης τηρείται σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας. Εάν ο φυσικός χρήσης υπερβεί τη λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τυχόν ελαττωματικά ή ελαττωματικά μέρη που παρουσιάζουν βλάβη ή οποία θα οφείλονται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή καλύπτει τα προϊόντα τα οποία έχουν υποστεί χειρισμούς, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μετακινηθεί ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας αντιλλακτικά που δεν είναι γνήσια αντιλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προεργασμένη από επισκευή που οφείλεται σε κατασκευαστική, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτηθεί η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφοράς με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
6. Ζημιές αποκαθίσταται μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επιπλοκή ελαττωματικού προϊόντος αποκλείονται κατηγορηματικά.
7. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει αν οι άλλες εγγυήσεις, ή συνθηκών, εφαρμοσμένων άμεσα ή έμμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εφαρμοστέα ή καταλλήλιστα κάθε συγκεκριμένου οικισμού.
8. Κανένα άτομο, ανεξαρτήτως υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιαδήποτε τρόπο.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

*Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966*

DISTRIBUTOR MARKETS

*Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602*

CPD ASIA

*CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875*

AUSTRIA

*Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682*

ITALY

*Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025*

SPAIN

*Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161*

BENELUX

*Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092*

NEDERLANDS

*Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825*

UNITED KINGDOM

*Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600*

FRANCE

*Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70*

PORTUGAL

*Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93*

USA

*Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257*

GERMANY

*Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184*

SOUTH AFRICA

*Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360*

INDIA

*Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42*



*Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600*